

# Proefstuderen Franse taal en cultuur

## 24 november 2023



Universiteit  
Leiden  
The Netherlands

### Introductie

Een student Franse taal en cultuur vertelt hoe jouw eerste jaar bij deze opleiding er uit zal zien.

### Hoorcollege

#### **Titel**

Voyage poétique à Paris...

#### **Korte omschrijving**

Een wandeling in Parijs geeft ons de mogelijkheid om historische monumenten te ontdekken en te bewonderen, maar confronteert ons ook met lawaai, mensenmassa's, eindeloze beweging en eenzaamheid. Al deze aspecten van de stad kunnen teruggevonden worden in Franse literatuur. Tijdens dit hoorcollege ontdekken we samen hoe dichters, zoals Charles Baudelaire, Paul Scarron, Guillaume Apollinaire en Jacques Prévert, door de eeuwen heen zowel de schoonheid als de lelijkheid van Parijs hebben beschreven. Het doel van het college (dat in het Frans wordt gegeven) is om een deur te openen naar de Franse poëzie en om te begrijpen hoe deze al onze zintuigen bespeelt.

**Docent:** Dr. Céline Zaepffel ([c.v.zaepffel@hum.leidenuniv.nl](mailto:c.v.zaepffel@hum.leidenuniv.nl))

Dr. Céline Zaepffel geeft colleges over Franse literatuur en cultuur in het BA-programma Franse taal en cultuur in Leiden. Zij heeft een grote passie voor kinderliteratuur en populaire cultuur (zoals verhalen en legendes). Deze onderwerpen komen regelmatig aan bod in haar colleges, waarin zij onze relatie tot literatuur en tot de geijkte literaire 'meesterwerken' ter discussie stelt.

### Werkcollege

#### **Titel**

A noir, E blanc, I rouge, U vert, O bleu : voyelles. De uitspraak van klinkers in het Frans.

#### **Korte omschrijving**

A noir, E blanc, I rouge, U vert, O bleu : voyelles is de eerste regel van een beroemd gedicht van de schrijver Arthur Rimbaud. Tijdens dit werkcollege gebruiken we dit gedicht en het lied Formidable van Stromae om meer inzicht te krijgen in de uitspraak van de klinkers van het Frans, en in verschillen tussen Franse en Nederlandse klinkers. We gaan het bijvoorbeeld hebben over Franse en Nederlandse e's en o's, over e's die soms zomaar verdwijnen (p'tit) en over de uitspraak van nasale klinkers. Doel van de werkgroep is om jullie een aantal handvatten te geven om je Frans 'Franser' te laten klinken.

**Docent:** Prof. dr. Jenny Doetjes ([j.doetjes@hum.leidenuniv.nl](mailto:j.doetjes@hum.leidenuniv.nl))

Prof. dr. Jenny Doetjes is opleidingsvoorzitter van de BA Franse taal en cultuur, en doceert taalkunde bij de opleiding Frans en de MA Linguistics. Zij geeft onder meer college over de uitspraakregels van het Frans en heeft met collega's van de universiteit Leiden een computerapplicatie ontwikkeld voor uitspraakonderwijs Frans.

### Q&A

Heb je nog vragen over de opleiding? Dan kan de student die hier allemaal beantwoorden!

### Voorbereiding

Zie onderstaande opdracht.

A noir, **E blanc**, **I rouge**, **U vert**, **O bleu** : voyelles. De uitspraak van klinkers in het Frans.

- 1) Luister en kijk naar de 'Poémo-clip' van Jorge Amat, waarin het gedicht *Voyelles* van Arthur Rimbaud wordt voorgedragen door de actrice Mélanie Decroix. Luister eerst met geluid en dan ook een keer zonder geluid. Wat valt je op aan de gezichtsuitdrukking van de actrice? Zou je je kunnen voorstellen dat ze Nederlands spreekt in plaats van Frans? Leg uit hoe je tot je antwoord komt. (De tekst van het gedicht staat op de volgende pagina, voor een Nederlandse vertaling, zie .)

(<https://www.youtube.com/watch?v=qPIKQiyEMb0>)

- 2) Luister naar de chanson *Formidable*. Hieronder vind je een fragment uit het lied. Lees de tekst aan jezelf voor, en neem jezelf op. Luister naar je eigen uitspraak en die van Stromae. **Let vooral op de uitspraak van de klinkers o en e.** Luister ook hoe je deze klanken in het Nederlands uitsprekt. Wat is er anders in het Nederlands? En hoor je dat terug in je eigen uitspraak van het Frans?

Eh tu t'es regardé, tu t'crois beau  
Parce que tu t'es marié ?!  
Mais c'est qu'un anneau, mec, t'emballes pas,  
Elle va t'larguer comme elles font chaque fois,  
Et puis l'autre fille, tu lui en a parlé ?  
Si tu veux je lui dis, comme ça c'est réglé,  
Et au p'tit aussi, enfin si vous en avez,  
Attends 3 ans, 7 ans et là vous verrez  
Si c'est

Formidable, formidable,  
Tu étais formidable, j'étais fort minable,  
Nous étions formidables,  
Formidable,  
Tu étais formidable, et j'étais fort minable,  
Nous étions formidables.

(vidéo officiel : <https://vimeo.com/78745969>; paroles : <https://genius.com/Stromae-formidable-lyrics>)

- 3) Het Frans gebruikt vier nasale klinkers, die onthouden kunnen worden met behulp van de woorden *Un bon vin blanc*.
- Geef voor elk van onderstaande woorden aan of en hoeveel nasale klinkers het bevat, en om welk van de vier klinkers het gaat.
  - Probeer generalisaties te maken over de schrijfwijze van de verschillende klinkers. Zet ieder woord in het vakje bij het woord dat dezelfde nasale klinker bevat; als het woord geen nasale klinker bevat, zet je het in het laatste vakje (let op: sommige woorden bevatten meer dan één nasale klinker, en horen dus in meerdere vakjes thuis!).

*impossible, lent, bonne* , *Rouen* , *sont, train, talent, râlent, chien, Reims, brun, album, en, consciemment, entier, examen, un, une, inacceptable*

net als <i>un</i>	net als <i>bon</i>	net als <i>vin</i>	net als <i>blanc</i>	geen nasale klinkers

## Voyelles

A noir, E blanc, I rouge, U vert, O bleu : voyelles,  
Je dirai quelque jour vos naissances latentes :  
A, noir corset velu des mouches éclatantes  
Qui bombinent autour des puanteurs cruelles,

Golfes d'ombre ; E, candeur des vapeurs et des tentes,  
Lances des glaciers fiers, rois blancs, frissons d'ombelles ;  
I, pourpres, sang craché, rire des lèvres belles  
Dans la colère ou les ivresses pénitentes ;

U, cycles, vibrations divins des mers virides,  
Paix des pâtis semés d'animaux, paix des rides  
Que l'alchimie imprime aux grands fronts studieux ;

O, suprême Clairon plein des strideurs étranges,  
Silences traversés des Mondes et des Anges :  
- O l'Oméga, rayon violet de Ses Yeux ! -

A. Rimbaud

(voir <http://www.mag4.net/Rimbaud/poesies/Voyelles.html>)